

gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 januari en 12 april 1984, worden de woorden « 30 april 1984 » en « 31 juli 1984 » respectievelijk vervangen door de woorden « 31 juli 1984 » en « 31 oktober 1984 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 1984.

M. HANSENNE

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 84 — 1427

**2 JULI 1984.** — Ministerieel besluit tot verdeling van de maandelijks schijf bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 287 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid op de artikelen 36 en 37, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 157 van 30 december 1982 en bij het koninklijk besluit nr. 287 van 31 maart 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1981 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding en tot uitvoering van sommige artikelen van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, inzonderheid artikel 4,

Besluit :

**Artikel 1.** Het bedrag van de maandelijks schijf bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 287 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, is verdeeld tot een bedrag van 1 222 miljoen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid, van 25 miljoen aan het Rijkspensioenfonds voor mijnwerkers en van 3 miljoen aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Brussel, 2 juli 1984.

J.-L. DEHAENE

ministériels des 23 janvier et 12 avril 1984, les mots « 30 avril 1984 » et « 31 juillet 1984 » sont respectivement remplacés par les mots « 31 juillet 1984 » et « 31 octobre 1984 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 1984.

M. HANSENNE

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 84 — 1427

**2 JUILLET 1984.** — Arrêté ministériel portant répartition de la tranche mensuelle visée à l'article 2 de l'arrêté royal n° 287 modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment les articles 36 et 37, modifiés par l'arrêté royal n° 157 du 30 décembre 1982 et par l'arrêté royal n° 287 du 31 mars 1984;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1981 fixant l'entrée en vigueur et pris en exécution de certains articles de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 4,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant de la tranche mensuelle visée à l'article 2 de l'arrêté royal n° 287 modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est réparti à concurrence de 1 222 millions à l'Office national de sécurité sociale, de 25 millions au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et de 3 millions à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

Bruxelles, le 2 juillet 1984.

J.L. DEHAENE

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

RÉGION WALLONNE

F. 84 — 1428

6 JUILLET 1984

Arrêté ministériel interdisant la capture de truites de mer dans les cours d'eau et canaux de la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifiée et complétée par les lois du 10 juillet 1957 et du 1<sup>er</sup> avril 1977;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 6°;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, et notamment son article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

M. WATHELET

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Pêche;

Considérant la nécessité de favoriser, dans les plus courts délais, la réapparition de la truite de mer dans les cours d'eau de la Région wallonne;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Toute capture de truite de mer (*Salmo trutta trutta*), quelle que soit sa dimension, est interdite dans les cours d'eau et canaux de la Région wallonne soumis à la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale.

Cette interdiction est applicable jusqu'au 31 juillet 1987.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en application le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 1984.

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1428

6. JULI 1984

**Ministerialerlass, durch den der Fang von Meerforellen in den Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region verboten ist**

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, abgeändert und ergänzt durch die Gesetze vom 10. Juli 1957 und vom 1. April 1977;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 1954 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, insbesondere seines Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973, koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Fischereiwesen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, sobald wie möglich das Wiedererscheinen der Meerforellen in den Wasserläufen der Wallonischen Region zu begünstigen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

**Artikel 1.** Jeglicher Fang von Meerforellen (*Salmo trutta trutta*), gleich welcher Grösse ist in den Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region, die dem Gesetz vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei unterliegen, verboten.

Dieses Verbot gilt bis zum 31. Juli 1987.

**Art. 2.** Vorliegender Erlass kommt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* zur Anwendung.

Brüssel, den 6. Juli 1984.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 84 — 1428

6 JULI 1984

**Ministerieel besluit houdende het verbod van de vangst van zeeforellen in de waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest**

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd en aangevuld door de wetten van 10 juli 1957 en 1 april 1977;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikelen 6, § 1, III, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, zoals gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor de Riviervisserij;

Overwegende de noodzaak om binnen de kortste tijd de terugkomst van de zeeforel te bevorderen in de waterlopen van het Waalse Gewest;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Elke vangst van zeeforel (*Salmo trutta trutta*), van gelijk welke afmeting, is verboden in de waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest die onder de toepassing van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij vallen.

Dit verbod is van toepassing tot 31 juli 1987.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 6 juli 1984.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET